

Harper's BAZAAR

Be Fabulous!
欲深き女のための
恋とモードとラグジュアリー

6 JUNE 2010
No. 17
700yen
ハーパース・バザール
日本版

おしゃれスナップ
から盗め!
R35
リアルトレンド
講座

上海
グルメ万博
シアジュンス

SATC2
特別試写会へ
読者をご招待!!

Fabulous Women and the City

SATC2は女の教科書

キャリアが案内する最旬NYガイド

パトリシア・フィールドが明かす
4人のファッションを徹底解剖

キャリアのハイスクール時代を知る

『キャリア・ダイアリーズ』を独占入手

別冊付録★ Wedding Wonderland 愛を誓う指輪物語

Memorable Quotes from SATC2

バザー大好評企画第2弾
「ヒップな英語はSATCに学べ！」

講師・チャールズ・エイヤーズ

「SATC」の第一幕は無事終了したけれど、今年の夏、銀幕に輝くキャリアたちはどんなプロブレム(困難)に打ち勝つのかしら? 砂漠に巻き起こる情熱、禁断の火遊び、昔の男性の面影が登場する「SATC2」! 楽しみにしている読者の皆さまに、スタンフォードに負けないお姐・チャールズが、再びナビゲートするわ!

1 Fabulous! (素敵! ゴージャス!)

前回はレッスンしたけど、おさらいでもう一度。概念的な英語で、ニュアンスとしては「光輝くゴージャスな」イメージ。キャリアたちは「グレート」とか「ワンダフル」の代わりにあいつちとしてよく使うわ。「Your outfit is fabulous.」(その服装、素敵)とかね。

2 I think you're playing with fire.

「あなたは火遊びしていると思う」

今回、シャーロットがキャリアに忠告するシーンに登場する言葉で、おそらく映画の柱になる言い回しね。日本語にも似た表現があるから覚えやすいのもグッド。「元の恋人に話しかける」「あぶない薬に手を出す」ときなんか、よく聞く英語よ。

3 Driving me crazy. (うるさい! うざい!)

この言い回しの意味のひとつは、何かに「夢中になる」ということ。「SATC2」では、「うざいわね」という意味で使われている。「My boss's nose hair is driving me crazy. ボスの鼻毛が出ていて、気になってしょうがない。」「My mother-in-law keeps giving me cooking advice. She is driving me crazy. 姑はよく料理のアドバイスをくれるけど、余計なお世話よ」とか、いろいろ便利に使えるわ。

4 We need to work on the sparkle.

「私たちは倦怠期になっているよね」

ビッグと結婚したのはいいけれど、「Sparkle=輝き」が薄まってしまったキャリア。ビビビという気持ち、もうブブブとなっているのね。「Sparkle」を取り戻すには旅行、プレゼント、キャンドルにイタリア料理、それと大人の玩具(笑)がオススメね。

5 We're not in Kansas anymore.

「私たち、もうカンザスにいないみたい」
=「こんな場所、見たことがないわ」

4人が砂漠に到着したときの台詞。寒い風景を見たアメリカ人が、誰でも一度は口にする英語よ。でも、カンザス・シティ出身の私には世界一うとうとい台詞。だって、誰もが初対面で言ってくるんだもの。意味がわかって私もには言わないでちょうだい(笑)!

6 Could we get another round of champagne?

「全員分シャンパンをお願いします」

これはすごく実用的! 「Round」とは「皆に一杯」のこと。「Could we get a round of cosmopolitans?」とか、カジュアルに友人とお酒を飲んでいるときに使うとおしゃれよ。

7 Karaoke in the Middle East

「中東アジアで歌うカラオケ」

注目すべきは「カラオケ」。英語の発音は「ケリオキ」になるの。ほかにも英語になった日本語には要注意わ。「酒」は「ジャパニーズ・サキ」、「枝豆」は「エダマミ」、「椎茸」は「シータキ・マッシュルーム」、「盆栽」は「バンザイ」よ!

(チャールズ・エイヤーズ)
メディア・パーソナリティ。版權代理店の部長も務める。



ニューヨークの女性でさえ、昔ながらの女性の役割と闘っている。さらに、アメリカの解放された女性たちと中東の伝統を守っている女性たちの対比。もうひとつは、「進化」だ。彼女たちが何者であって、将来どんな人になっていくのか。だから彼女たちの過去も登場するんだ。

——80年代のシーンですね。
MPK: 80年代、彼女たちがどんな風だったかを観ることが出来るよ。
——トレーラーにはエイダンが登場しますね。今回は、過去の男たちも出てくるのですか?
MPK: 『SATC』のファンだという女性に会うと必ず僕は質問するんだ。ビッグ派? エイダン派? かって。ファンが好きなのは、たいていどちらかの男性なんだ。ミスター・ビッグとエイダンは、ふたつのまったく違った男性を象徴している。快

適なパートナーシップを望む女性は、エイダンの方に向かう。チャレンジングでハントすることに魅力を感じる女性はビッグに行くわ。ほかにも男キャラでは、スミスが登場するよ。彼は、彼女たちが中東に旅するきっかけのひとつになっているんだ。

——今回は、ゲストもさらにゴージャスですね。
MPK: ベネロ・クルスとの仕事は、まさに、ドリーム・カム・トゥルーだよ。ベネロは、「前作を15回観たわ。ハッピーになりたいときや悲しくなりたくないときに観ていたの」って言っていた。だから、新しい女性キャラが生まれたとき、すぐに彼女に電話したんだ。マイリー・サイラスとライザ・ミネリに関しては、彼女たち自身の役柄でカメラ出演してもらった。もちろん、物語上、必要だから頼んだんだよ。

ビッグ最大の強敵
エイダンが
映画版に登場!

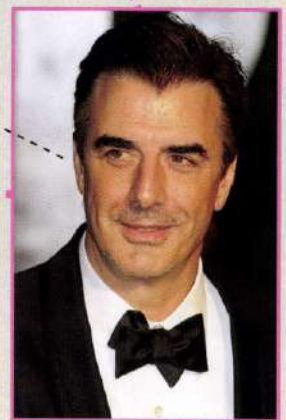
Carrie

キャリアの
新たな男は?

Aidan Shaw

ヴァカンス先で、昔の恋人エイダンに遭遇! 胸をときめかせるキャリア。ビッグとの結婚生活はどうなる?

McBig



超リッチな実業家で、都会的なシティボーイのビッグはNYそのもの(右上)。誠実で素朴な暖かさが魅力のエイダン。夫にするには最高だ(左)。